



## Foretræde om translatørautorisation 6. november 2014 – opsummering

### Til Erhvervs-, Vækst- og Eksportudvalget

*Translatørforeningen, Danske Translatører og Forbundet Kommunikation og Sprog har bedt om foretræde, fordi det i vækstpakken er foreslået at afskaffe loven om statsautoriserede translatører og tolke. Vi mener, det er en stof fejl, som folketinget ikke må begå, da den – stik imod det tilsigtede formål – kun vil øge de administrative byrder for erhvervslivet.*

### Baggrund

Oversætter kan alle være. Oversættere oversætter alle former for dokumenter mellem dansk og et fremmedsprog. Langt de fleste aktører på det danske oversættermarked har ikke translatørbaggrund, og der er stor priskonkurrence på markedet.

*Translatør* derimod kan KUN man blive, når man har en kandidateksamen (cand.ling.merc.) fra CBS eller Århus Universitet eller har bestået den særlige translatøreksamen. Dvs. man får sin beskikkelse på basis af en *akademisk sproglig uddannelse*, hvor translatøren har studeret fagsprog dvs. det sprog, jurister, økonomer, ingeniører mv. anvender i deres professioner.

Ifølge de svar, vi har modtaget fra Erhvervsministeren, er det tanken, at en notarpåtegning skal træde i stedet for oversætterens personlige stempel. En autoriseret translatør skal i det nuværende system blot bruge sit stempel med den anerkendte kongekrone og underskrive sin oversættelse, for at den er bekræftet og juridisk gyldig, mens oversættere uden translatørbaggrund personligt skal tage til en notar, som bekræfter oversætterens underskrift. Prisen for dette er oversættelsens pris samt gebyret til notaren plus oversætterens transportudgifter. Leveringstiden er således længere, da der skal lægges tid til notarbesøg oveni, og mange notarkontorer i provinsen har ikke åbent alle ugens dage. I tilgift giver denne proces ikke nogen sikkerhed for oversætterens kvalifikationer, hvorfor resultatet af en oversættelse kan være mere usikkert. Dette forsinker virksomhedernes ekspeditionstid for dokumenter, der skal bruges i udlandet.

Udlandet efterspørger "certified translators", det vi på dansk kalder "statsautoriserede translatører". Når vi ikke længere kan tilbyde det i Danmark, vil arbejdet i stedet blive løst i udlandet – og skattegrundlaget her i landet vil således gå ned.

### Konsekvenser

- Længere leveringstid for bekræftede oversættelser.
- Bekræftede oversættelser bliver dyrere for erhvervslivet
- Usikkerhed for kvaliteten af fremtidige bekræftede oversættelser
- Det vil gå ud over retssikkerheden
- Skjult skat for erhvervslivet
- Udflagning af dansk arbejde

### Løsning

- Fasthold den nuværende lov om translatører og tolke.
- Iværksæt bestræbelser på at øge interessen for at blive statsautoriseret translatør, så den nuværende enkle ordning kan omfatte flere sprog.

#### Translatørforeningen

Hanne Vedel Sterndorf

Formand

[mail@translatorforeningen.dk](mailto:mail@translatorforeningen.dk)

#### Danske Translatører

Mette Aarslew

Formand

[dt@dtfb.dk](mailto:dt@dtfb.dk)

#### Forbundet Kommunikation og Sprog

Per Lindegaard Hjorth

Formand

[plh@kommunikationogprog.dk](mailto:plh@kommunikationogprog.dk)